



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/2003/3  
6 February 2003

RUSSIAN  
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов  
(Семьдесят четвертая сессия,  
Женева, 19-23 мая 2003 года)

СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ (ДОПОГ)

Толкование переходных мер применительно к разделу 8.1.4

Представлено правительством Швейцарии

**Резюме:** Переходные меры, как они сформулированы в подразделе 1.6.5.6, допускают различные толкования. Не все страны считают, что на новые транспортные средства, зарегистрированные с 1 января 2003 года, распространяются переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.5.6.

**Предлагаемое решение:** Указанный подраздел необходимо пересмотреть или дополнить его текстом, касающимся новых транспортных средств.

## Введение

Новые положения раздела 8.1.4, касающиеся оснащения огнетушителями, вступили в силу 1 января 2003 года. Формулировка относящихся к ним переходных мер, содержащаяся в подразделе 1.6.5.6, толкуется по-разному. Эти переходные меры, продолжительностью в пять лет, были введены для того, чтобы учесть продолжительность использования огнетушителей, применяемую в Бельгии. Таким образом, они касаются транспортных средств, зарегистрированных до 31 декабря 2002 года. Они не могут относиться к транспортным средствам, сданным в эксплуатацию после 31 декабря 2002 года, так как потенциальная продолжительность использования их оборудования превысила бы предельный срок - 31 декабря 2007 года - и понадобилось бы, возможно, вновь вводить в 2008 году переходные меры для транспортных средств, зарегистрированных в период между 2003 и 2007 годом. Кроме того, в том что касается положений, регулирующих вопросы безопасности, представляется необоснованным устанавливать пятилетний переходный период для новых транспортных средств. Формулировка подраздела 1.6.5.6, по-видимому, подтверждает такое толкование:

"Транспортные единицы, оснащенные огнетушителями в соответствии с положениями раздела 8.1.4, действовавшими до 31 декабря 2002 года, **могут по-прежнему** эксплуатироваться до 31 декабря 2007 года".

Однако этот текст толкуется по-разному. Одни страны считают, что эти положения применяются также к новым транспортным средствам. Таким образом, можно будет оснащать огнетушителями новые транспортные средства вплоть до 31 декабря 2007 года. Другие страны придерживаются иного мнения. Необходимо прийти к консенсусу в отношении смысла, которым следует наделять этот текст.

Нам не думается, что переходный период, применяемый к транспортным средствам, зарегистрированным после 31 декабря 2002 года, отражает мнение Рабочей группы, прозвучавшее на ее майской сессии 2002 года. Причина, которая оправдывала пятилетний переходный период, исчезла бы, если бы этот период применялся к вновь зарегистрированным транспортным средствам. Действительно, этот переходный период был введен с тем, чтобы учесть продолжительность использования огнетушительного оборудования в некоторых странах, в частности в Бельгии, и для того, чтобы избежать повторного оснащения огнетушителями транспортных средств, у которых срок действия этого оборудования еще не истек. Если переходные меры будут также применяться к новым транспортным средствам, то пятилетний переходный период потеряет всякий смысл, так как он не будет решать проблемы, для урегулирования которой был введен столь длительный переходный период. Действительно, в 2008 году в эксплуатации будут

находиться транспортные средства, зарегистрированные до 2007 года, для которых огнетушительное оборудование будет оставаться действительным еще пять лет и которые должны будут быть оснащены новыми огнетушителями к 1 января 2008 года. Таким образом, переходный период не послужит никакой цели.

Поэтому представляется более логичным - в том числе и по соображениям безопасности, оправдывающим установку этого нового огнетушительного оборудования, - считать, что никакой переходный период не применим к новым транспортным средствам. Это, по крайней мере, явствовало, как представляется, из обсуждений, состоявшихся в мае 2002 года. В таком случае это приводит еще к одной проблеме, так как для большинства стран просто немыслимо вводить в силу положения, предусмотренные в разделе 8.1.4, в отношении новых транспортных средств с 1 января 2003 года. Невозможность этого оправдывает переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.1.1. Как для перевода ДОПОГ на различные языки, так и для передачи информации исполнительным органам и предприятиям, которых она касается, требуется адаптационный период продолжительностью в шесть месяцев. Однако в рассматриваемом случае обычные переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.1.1, позволяют решить проблему лишь на шестимесячный срок. С 30 июня 2003 года все транспортные средства, зарегистрированные после 1 января 2003 года, должны будут соответствовать положениям варианта ДОПОГ 2003 года. После этой даты данная проблема останется целиком нерешенной.

Необходимо в первую очередь уяснить толкование этих текстов и, в случае необходимости, предусмотреть переходные периоды с учетом трудностей, связанных с претворением этих новых текстов в жизнь.

## **Вопросы**

Применяются ли переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.5.6, к транспортным средствам, зарегистрированным после 31 декабря 2002 года и до 31 декабря 2007 года?

- **Если да** (переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.5.6, должны применяться к транспортным средствам, зарегистрированным после 31 декабря 2002 года):

Как обосновать столь длительный переходный период, установленный для решения вопроса, касающегося безопасности?

Как мы будем учитывать в 2008 году вновь зарегистрированные транспортные средства, оборудование которых не будет соответствовать положениям варианта ДОПОГ 2003 года? Необходимо ли будет проводить кампанию по оснащению этих "новых" транспортных средств или же нужно будет вновь предусмотреть переходные меры? Для чего тогда следовало предусматривать предыдущий переходный период? К этому следует добавить, что в 2008 году в ДОПОГ не будет вноситься новой серии поправок. Новые поправки войдут в ДОПОГ в 2007 году и в 2009 году. Для решения этой проблемы понадобится, возможно, нарушить двухлетний минимальный срок, установленный для очередного внесения поправок. Такую ситуацию не следует допускать.

- **Если нет** (переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.5.6, не применяются к транспортным средствам, зарегистрированным после 31 декабря 2002 года):

Какой режим применять к новым транспортным средствам, зарегистрированным с 1 января 2003 года в соответствии с действующими положениями варианта ДОПОГ 2001 года?

### **Предложения**

**Если да** (переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.5.6, должны применяться к транспортным средствам, зарегистрированным после 31 декабря 2002 года)

Необходимо пересмотреть существующий текст, чтобы придать ему нужный смысл:

"1.6.5.6 Транспортные единицы, оснащенные огнетушителями в соответствии с положениями раздела 8.1.4, действовавшими до 31 декабря 2002 года, могут ~~могут по-прежнему~~ эксплуатироваться до 31 декабря 2007 года".

**Если нет** (переходные меры, предусмотренные в подразделе 1.6.5.6, не применяются к транспортным средствам, зарегистрированным после 31 декабря 2002 года)

Необходимо все же предусмотреть переходные меры для транспортных средств, зарегистрированных после 1 января 2003 года.

Мы предлагаем заменить текст подраздела 1.6.5.6 текстом следующего содержания:

"1.6.5.6 Транспортные единицы, которые оборудованы в соответствии с положениями раздела 8.1.4, применяемыми до 31 декабря 2003 года, и зарегистрированы до 1 июня 2003 года, но которые не отвечают, однако, требованиям раздела 8.1.4, применяемым с 1 января 2003 года, могут использоваться до 31 декабря 2007 года".

Таким образом, мы предусматриваем в переходных мерах переходный период, равный шести месяцам (и даже одному году в случае транспортных средств, зарегистрированных после 31 декабря 2002 года по указанным причинам в соответствии с действующими требованиями варианта ДОПОГ 2001 года.)

-----